



Nothing but **HEAVY DUTY**.®



## M12-18AC

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originalni instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

Instrukcioni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

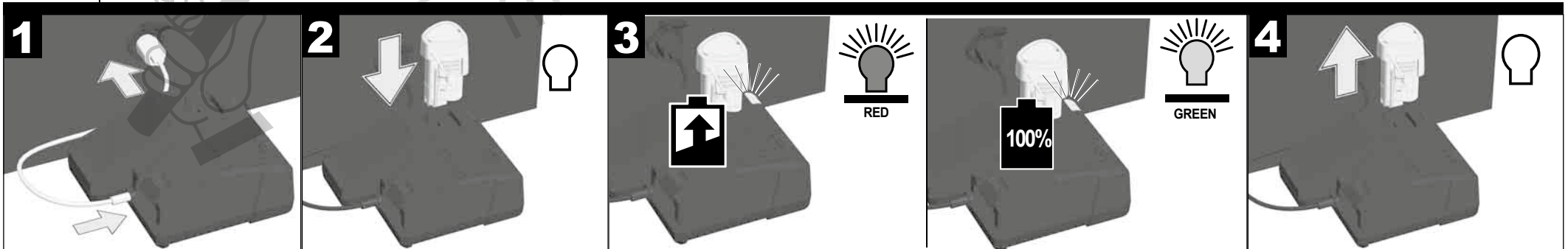
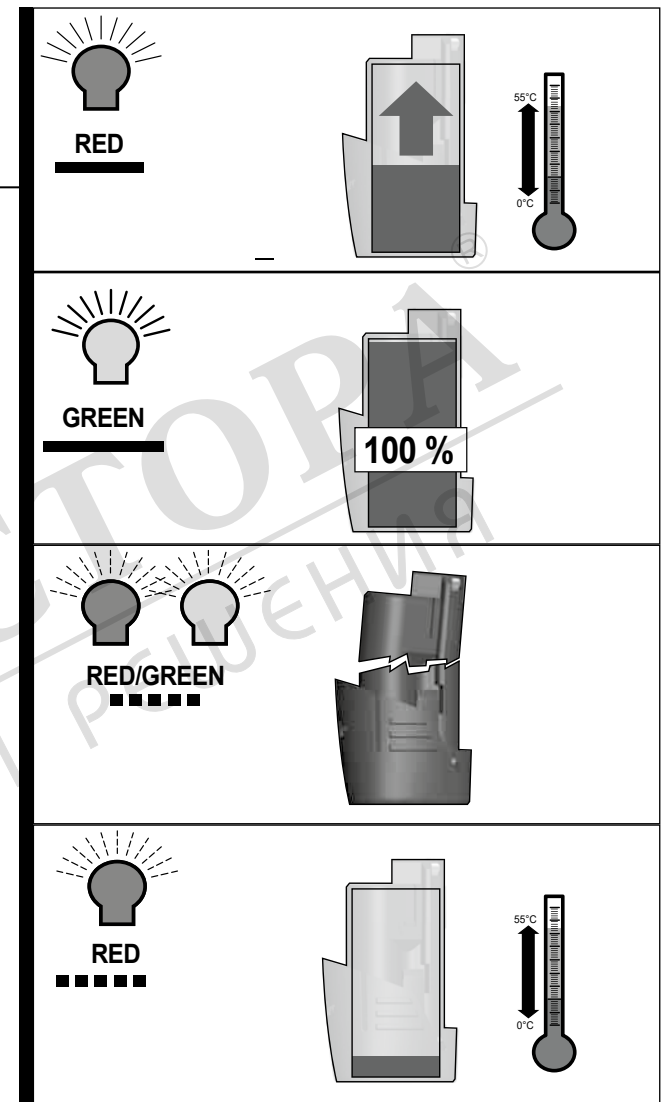
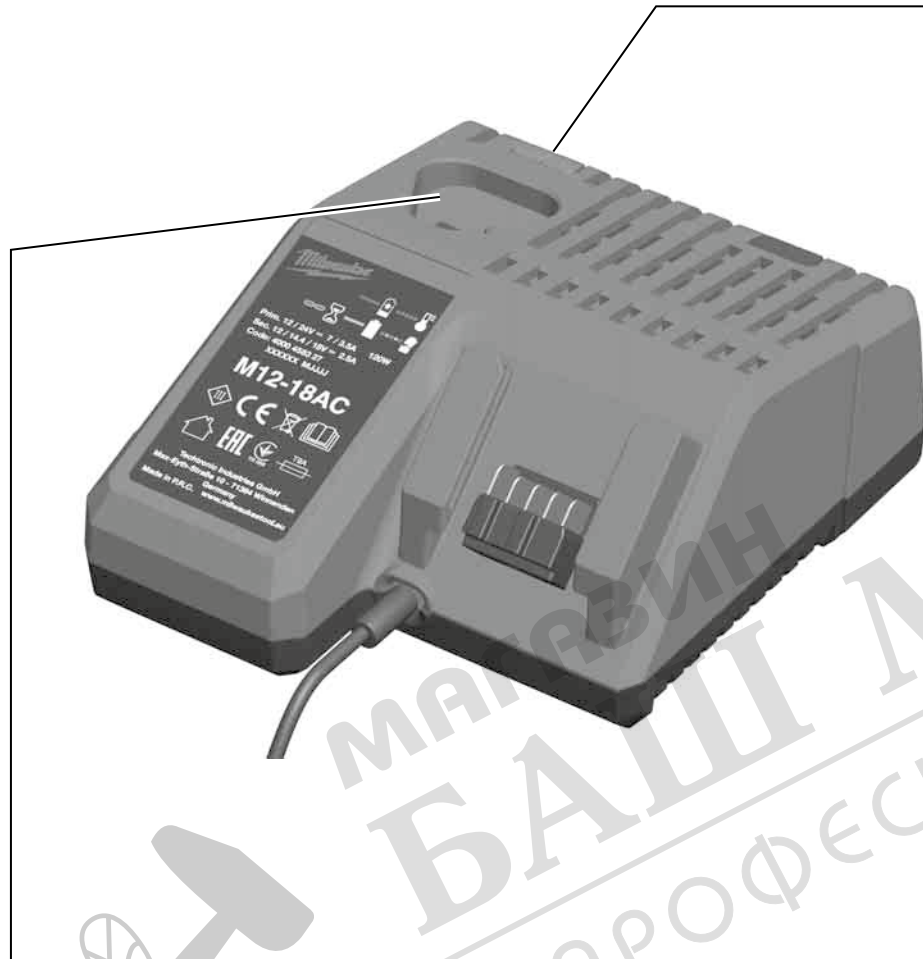
Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

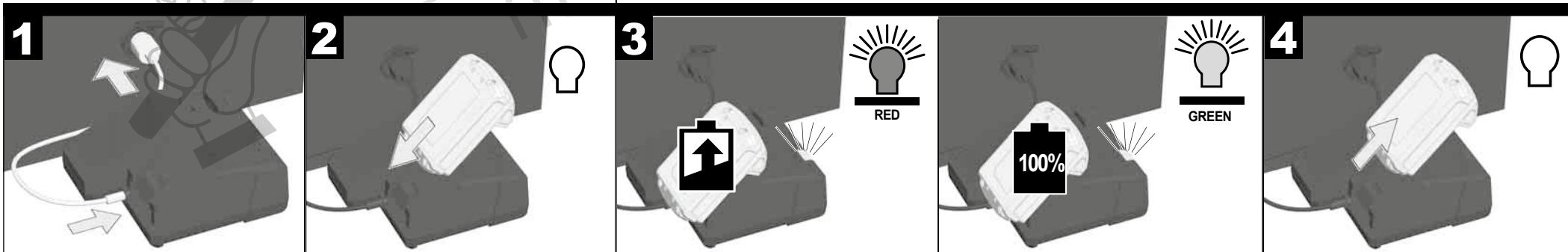
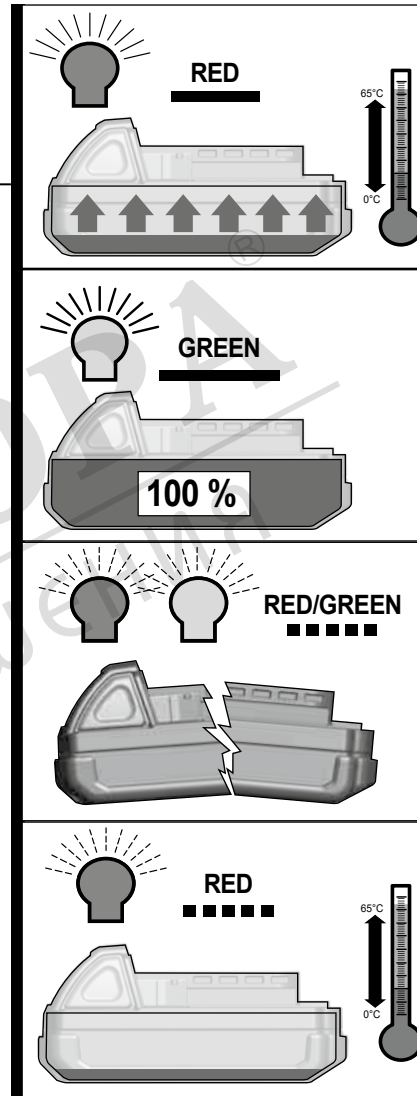
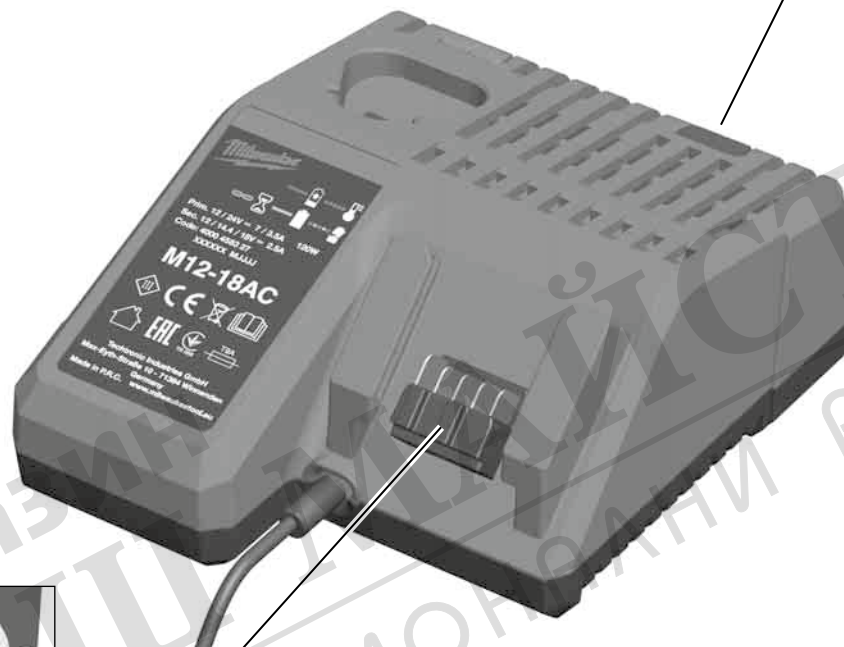
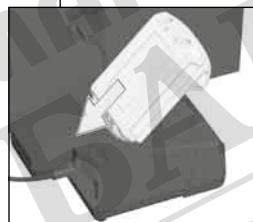
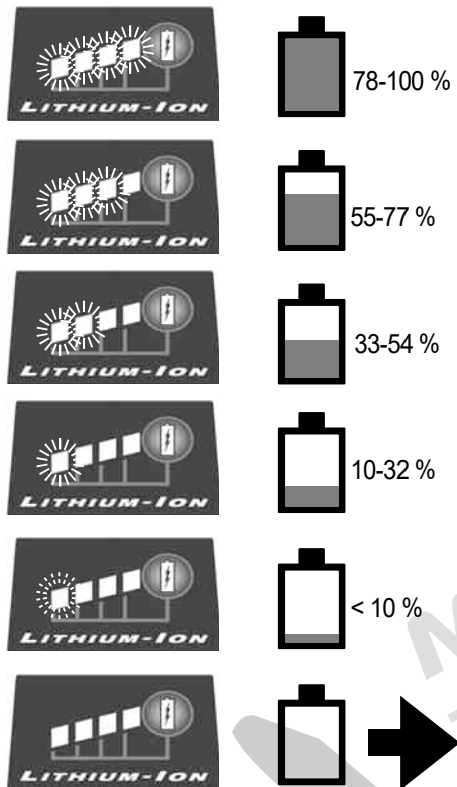
|                    |  |  |          |
|--------------------|--|--|----------|
| <b>ENGLISH</b>     |  | Picture section with operating description and functional description          | <b>4</b> |
| <b>DEUTSCH</b>     |  | Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen                           | <b>4</b> |
| <b>FRANÇAIS</b>    |  | Partie imagée avec description des applications et des fonctions               | <b>4</b> |
| <b>ITALIANO</b>    |  | Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni          | <b>4</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>     |  | Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional | <b>4</b> |
| <b>PORTUGUES</b>   |  | Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional      | <b>4</b> |
| <b>NEDERLANDS</b>  |  | Beeldgedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen                        | <b>4</b> |
| <b>DANSK</b>       |  | Billedel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser                             | <b>4</b> |
| <b>NORSK</b>       |  | Billedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse                                    | <b>4</b> |
| <b>SVENSKA</b>     |  | Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning                              | <b>4</b> |
| <b>SUOMI</b>       |  | Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvaukset   | <b>4</b> |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    |  | Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας                             | <b>4</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>      |  | Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte                   | <b>4</b> |
| <b>ČESKY</b>       |  | Obrazová část s popisem aplikací a funkcí                                      | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>   |  | Obrazová část s popisom aplikácií a funkcií                                    | <b>4</b> |
| <b>POLSKI</b>      |  | Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania                             | <b>4</b> |
| <b>MAGYAR</b>      |  | Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal                                 | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKO</b>   |  | Del slikez opisom uporabe in funkcij   | <b>4</b> |
| <b>HRVATSKI</b>    |  | Dio sa slikama opisima primjene i funkcija                                     | <b>4</b> |
| <b>LATVISKI</b>    |  | Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem                               | <b>4</b> |
| <b>LIETUVIŠKAI</b> |  | Paveikslėlio dalis su vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais             | <b>4</b> |
| <b>EESTI</b>       |  | Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega                          | <b>4</b> |
| <b>РУССКИЙ</b>     |  | Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций                          | <b>4</b> |
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   |  | Част със снимки с описания за приложение и функции                             | <b>4</b> |
| <b>ROMÂNIA</b>     |  | Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării                 | <b>4</b> |
| <b>МАКЕДОНСКИ</b>  |  | Дел со слики со описи за употреба и функционирање                              | <b>4</b> |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>  |  | Частина з зображеннями з описом робіт та функцій                               | <b>4</b> |
| <b>عربي</b>        |  | قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي                                      | <b>4</b> |

|  |  |  |           |
|--|--|--|-----------|
|  |  | Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols  | <b>8</b>  |
|  |  | Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.                                       | <b>10</b> |
|  |  | Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.  | <b>12</b> |
|  |  | Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.                            | <b>14</b> |
|  |  | Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.                          | <b>16</b> |
|  |  | Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.                  | <b>18</b> |
|  |  | Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.                         | <b>20</b> |
|  |  | Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.   | <b>22</b> |
|  |  | Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.  | <b>24</b> |
|  |  | Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.                                 | <b>26</b> |
|  |  | Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkkien selitykset.   | <b>28</b> |
|  |  | Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.                             | <b>30</b> |
|  |  | Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.                            | <b>32</b> |
|  |  | Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů                                     | <b>34</b> |
|  |  | Textová část s technickými datami, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolov                                  | <b>36</b> |
|  |  | Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.                      | <b>38</b> |
|  |  | Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégzési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.                      | <b>40</b> |
|  |  | Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.                             | <b>42</b> |
|  |  | Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.   | <b>44</b> |
|  |  | Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.                                  | <b>46</b> |
|  |  | Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.                               | <b>48</b> |
|  |  | Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.   | <b>50</b> |
|  |  | Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов. | <b>52</b> |
|  |  | Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.   | <b>54</b> |
|  |  | Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.                       | <b>56</b> |
|  |  | Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на символите.                                  | <b>58</b> |
|  |  | Текстова частина з техничними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.                          | <b>60</b> |
|  |  | القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز   | <b>63</b> |

# 12 V



# 14,4 V / 18 V





**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО M12-18AC**

|   |                    |
|---|--------------------|
| Входни волта                            | 12 / 24 V          |
| Input Current 12 V                      | 7 A                |
| Input Current 24 V                      | 3,5 A              |
| Изходни волта                           | 12 V, 14,4 V, 18 V |
| Изходен ток                             | 2,5 A              |
| Резервен                                | max. 50 mA         |
| Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014 | 670 g              |

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и напътствия за безопасност.**

Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

**СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля ползвайте Вашия специализиран търговец.

Със зарядното устройство могат да се зареждат следните акумулатори:

| Тип на акумулатора | Батерия тип клетка | Напрежение | Номинален капацитет | Брой на клетките |
|--------------------|--------------------|------------|---------------------|------------------|
| M12B               | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 1.5 Ah            | 3                |
| M12BX              | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 3.0 Ah            | 2 x 3            |
| M12B2              | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 2.0 Ah            | 3                |
| M12B3              | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 3.0 Ah            | 3                |
| M12B4              | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 4.0 Ah            | 2 x 3            |
| M12B6              | Li-Ion             | 12 V       | ≤ 6.0 Ah            | 2 x 3            |
| M14B               | Li-Ion             | 14,4 V     | ≤ 1.5 Ah            | 4                |
| M14BX              | Li-Ion             | 14,4 V     | ≤ 3.0 Ah            | 2 x 4            |
| M14B4              | Li-Ion             | 14,4 V     | ≤ 4.0 Ah            | 2 x 4            |
| M18B               | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 1.5 Ah            | 5                |
| M18BX              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 3.0 Ah            | 2 x 5            |
| M18B2              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 2.0 Ah            | 5                |
| M18B4              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 4.0 Ah            | 2 x 5            |
| M18B5              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 5.0 Ah            | 2 x 5            |
| M18B6              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 6.0 Ah            | 2 x 5            |
| M18B9              | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 9.0 Ah            | 3 x 5            |
| M18HB12            | Li-Ion             | 18 V       | ≤ 12.0 Ah           | 3 x 5            |

Със зарядното устройство да не се зареждат батерии, които не са зареждащи се.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

Не бъркайте в уреда с токопроводящи предмети.

Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.

Преди всяка употреба проверявайте уреда, свързващия кабел, акумулаторния пакет от удължителен кабел и щепсел за повреда или стареене. Повредените части да се поправят само от специалист.

Винаги поставяйте зарядното устройство на равна и добре проветрена повърхност (например НЕ на седалката на автомобила).

Не поставяйте предмети, като напр. якета, върху зарядното устройство или акумулаторната батерия.

При зареждане по време на пътуване с автомобил сваляйте или поставяйте акумулаторната батерия едва тогава, когато сте спрели автомобила и е възможно безопасно сваляне или поставяне. Уверете се, че зарядното устройство и акумулаторната батерия са безопасни по време на пътуването с автомобил.

Не е разрешено уредът да се обслужва или почиства от лица, които са с ограничени физически, сетивни или интелектуални възможности респективно които имат ограничен опит и познания, освен в случаите, в които са инструктирани за безопасно боравене с уреда от лице, което е законно упълномощено да отговаря за тяхната сигурност и безопасност. При използване на уреда горе посочените лица трябва да бъдат надзиравани. Уредът не бива да се предоставя на деца. Поради тази причина в случаите, когато не се използва, уредът трябва да бъде съхраняван на сигурно място, извън достъпа на деца.

**Предупреждение!** За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или проваждащи електричество, като солена вода, определени химикали, изобваща вещества или продукти, съдържащи изобваща вещества, могат да предизвикат късо съединение.

**ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Това зарядно устройство зарежда литиево-йонни батерии Milwaukee от 12V, 14,4V и 18V.

За мобилно използване акумулаторът може да се свърже към ел.уредба за постоянно напрежение (кола) с напрежение между 12 V ечемик 24 V.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

**ВРЕМЕ НА ЗАРЕЖДАНЕ**

| Тип на акумулатора | Напрежение | Номинален капацитет | Време на зареждане |
|--------------------|------------|---------------------|--------------------|
| M12B               | 12 V       | ≤ 1.5 Ah            | 55 min             |
| M12BX              | 12 V       | ≤ 3.0 Ah            | 90 min             |
| M12B2              | 12 V       | ≤ 2.0 Ah            | 70 min             |
| M12B3              | 12 V       | ≤ 3.0 Ah            | 90 min             |
| M12B4              | 12 V       | ≤ 4.0 Ah            | 115 min            |
| M12B6              | 12 V       | ≤ 6.0 Ah            | 165 min            |
| M14B               | 14,4 V     | ≤ 1.5 Ah            | 55 min             |
| M14BX              | 14,4 V     | ≤ 3.0 Ah            | 90 min             |
| M14B4              | 14,4 V     | ≤ 4.0 Ah            | 115 min            |
| M18B               | 18 V       | ≤ 1.5 Ah            | 55 min             |
| M18BX              | 18 V       | ≤ 3.0 Ah            | 90 min             |
| M18B2              | 18 V       | ≤ 2.0 Ah            | 70 min             |
| M18B4              | 18 V       | ≤ 4.0 Ah            | 115 min            |

|         |      |           |         |
|---------|------|-----------|---------|
| M18B5   | 18 V | ≤ 5.0 Ah  | 140 min |
| M18B6   | 18 V | ≤ 6.0 Ah  | 165 min |
| M18B9   | 18 V | ≤ 9.0 Ah  | 240 min |
| M18HB12 | 18 V | ≤ 12.0 Ah | 330 min |

**ЛИОН-АКУМУЛАТОРИ**

Акумулаторите се доставят полузаредени. Светодиодът на акумулатора показва състоянието на зареждане.

Ако акумулаторната батерия не се използва по-дълго време, тя се превключва в състояние на покой.

При пълно разреждане акумулаторната батерия автоматично се изключва (не е възможно дълбоко разреждане).

При крайни натоварвания акумулаторът може силно да се нагрее. В такъв случай акумулаторът изключва.

Тогава акумулаторът да се включи към зарядното устройство, за да се дозареди и активира.

Състоянието на зареждане може да се провери, като се натисне бутонът на акумулаторната батерия. За целта батерията може да остане в електроинструмента, но трябва да се изключи най-малко 1 минута преди това (иначе показанието няма да е точно). Числото на светещия светодиода описва състоянието на зареждане. Ако светодиода мига, това е сигнал, че максималният резерв от мощност е 10%.

По принцип важи следното: ако след поставяне на акумулаторната батерия електроинструментът не работи, поставете батерията в зарядното устройство. Тогава показанието на батерията и на зарядното устройство ще Ви дадат информация за състоянието на зареждане на батерията.

При ниски температури можете да продължите работа с намалена мощност.

**ЛИОН-ХАРАКТЕРИСТИКИ**

След поставяне на акумулатора в гнездото на зарядното устройство акумулаторът се зарежда автоматично (червеният светодиод свети непрекъснато).

Ако в зарядното устройство бъде поставен твърде топъл или твърде студен акумулатор (червената LED-индикация мига), процесът на зареждане започва автоматично, когато акумулаторът достигне необходимата температура на зареждане. (0°C...65°C). Максималният ток на зареждане протича, когато температурата на акумулатора е между 0...65°C.

Времето за зареждане е между 1 min и 55 min, в зависимост от това колко е бил разреден преди това акумулаторът (при 1,5 Ah акумулатор).

Когато акумулаторната батерия е заредена напълно, светодиодът на зарядното устройство се превключва от червена на зелена светлина, а светодиодите на акумулаторната батерия угасват.

След зареждането акумулаторът няма нужда да се изважда от зарядното устройство. Акумулаторът може да остане продължително време в зарядното устройство. При това той не може да бъде презареден и винаги е в експлоатационна готовност.

Ако двата светодиода мигат поред, или акумулаторната батерия не е пълната напълно, или има неизправност на батерията или на зарядното устройство. От съображения за сигурност веднага изключете зарядното устройство и батерията и ги отнесете за проверка в сервиз на Milwaukee.

В зарядното устройство могат да се поставят едновременно батерии от 12V и 14,4/18V, но биват заредени една след друга. Първо се зарежда поставената първа батерия. При втората батерия бавно мигащата LED светлина сигнализира, че процесът на зареждане все още не е започнал.

Ако преди зарядното устройство да бъде включено към източник на напрежение се поставят две акумулаторни батерии, първо се зарежда акумулаторната батерия в отделението за системата 14,4/18 V GBS.

**ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОННИ БАТЕРИИ**

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката

на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батерията в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

**ПОДДРЪЖКА**

Ако кабелът за свързване към мрежата е повреден, той трябва да бъде сменен от сервиз на Milwaukee, защото за това са необходими специални инструменти.

Да се използва само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

**СИМВОЛИ**

|  |  |
|--|--|
|  | Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.  |
|  | Електрическите уреди, батерии/акумулаторни батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическите уреди и акумулаторни батерии трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци. |
|  | Уредът е подходящ за използване само в помещения. Да не се излага на дъжд.   |
|  | Предпазно стъкло III   |
|  | 15A бавно бушон  |
|  | Европейски знак за съответствие  |
|  | Британски знак за съответствие   |
|  | Украински знак за съответствие   |
|  | Евро-азиатски знак за съответствие   |